



# Numerofonía de Aschero

## Wichís x Aschero

### Exposición de Pósters Musicales

# NUMEROFONÍAS WICHÍS



## NUMEROFONÍAS WICHÍS

Los wichí son una comunidad aborigen que habita zonas del norte de la Argentina, en las provincias de Formosa, Salta y Chaco.

En la cultura wichí la música es indisociable de la relación con la naturaleza, los sonidos están relacionados con las diferentes formas de vida.

La pesca, la marisca, la recolección de frutos del monte y la creación de artesanías son actividades que se acompañan con cantos. Así como se entonan melodías cuando un ser querido está enfermo, para recordar actividades o personas, y para transmitir, de generación en generación, la riqueza cultural wichí, que al haber sido una lengua ágrafa durante siglos, ha sido escasamente reflejada mediante la expresión escrita.

El canto es también un modo de identificación del clan al que se pertenece, por lo que las capacidades de expresión artística permiten fortalecer y avanzar en la defensa de la identidad wichí.

Precisamente desde la localidad de El Potrillo, en el Departamento Ramón Lista de Formosa, el Doctor en Musicología Sergio Aschero y la Profesora Mirta Karp, fueron convocados, por jóvenes wichí integrantes del Grupo Sacham y con el apoyo de la Fundación Niwok para enseñar su sistema de lectoescritura musical. Estos jóvenes, con un promedio de edad de 24 años aproximadamente, se proponían concretar, la realización de Talleres de Formadores Musicales con la Numerofonía. Se habían interesado muchísimo en el trabajo de Aschero, luego de leer un artículo sobre la Numerofonía y su creador, realizado por el periodista Luis Bruschtein en el diario Página 12. Y así fue que comenzó una etapa maravillosa de viajes al monte del noroeste formoseño que ya produjo dos promociones de Formadores Musicales. Todos ellos ya están aplicando lo aprendido, los memas (maestros en la modalidad aborigen) lo hacen con sus alumnos (incluso los de nivel inicial, ya que este sistema permite que los niños desde los 3 años puedan leer y escribir música), otros que han venido de otras comunidades, lo están aplicando entre los suyos, y todos nos han transmitido la alegría de su gente y de ellos mismos, al poder aportar a sus comunidades la felicidad de poder hacer y disfrutar la música. Gracias a la gran musicalidad y al sentido artístico que el pueblo wichí tiene, sumado a la maravillosa sencillez en el aprendizaje que propone la Numerofonía, fue posible que los alumnos participantes del primer taller pudieran encarar la tarea de componer el primer cancionero de su historia, donde tanto las melodías como los textos (en lengua wichí) son de su propia creación.

Esto constituye en sí mismo un hecho de enorme trascendencia, por lo que significa la recuperación histórica de su capacidad de crear y recrear su propia cultura a través de sus canciones. La significación de todo lo logrado fue tan profunda que desembocó en la creación de un nuevo taller también dictado por Aschero y auspiciado por el Fondo Nacional de las Artes. Es el Taller de Creación de Instrumentos Musicales Originales, utilizando exclusivamente los elementos que la naturaleza en la que habitan (pleno monte) les proporciona y su propia creatividad, que les permite crear instrumentos de viento, de percusión y de cuerdas, no existentes ni en su tradición ni en su cultura. Fue particularmente significativo el momento de dar nombre por primera vez a los instrumentos por ellos mismos creados y construidos. Esta formación apunta también a capacitarlos con el objetivo de generar micro emprendimientos que encararán los mismos jóvenes. Esta experiencia con la comunidad wichí, es particularmente importante, en primer lugar, porque supone para nosotros, el descubrimiento de una cultura diferente con lo que esto tiene de maravilloso. En segundo lugar, porque los wichí no tienen registro de sus músicas ancestrales ya que han sido borradas por influencias externas (la evangelización anglicana).

Y también por el desafío de proponer a los jóvenes wichí la creación de sus propios referentes musicales desde el hoy, donde lógicamente la tradición ancestral vuelve a aflorar. Nuevas letras y nuevas músicas para este extraordinario pueblo, que ha tenido que adaptarse también a nuevas formas de vida, ya que siendo originalmente pescadores han debido transformarse en montaraces al escapar de las múltiples e incontrolables crecidas del río que siempre amaron tanto.

## SERGIO ASCHERO (1945)



### SERGIO ASCHERO (Buenos Aires, 8 de junio de 1945 ).

Se forma profesionalmente en Argentina, España e Italia. Es Profesor Superior de Armonía y Composición y Doctor en Musicología.

Sus ideas de cuestionamiento y superación del sistema tradicional de notación musical, fueron apoyadas entre otros por el compositor francés Darius Milhaud, el compositor italiano Luigi Nono, el compositor argentino Juan Carlos Paz, el violinista croata-argentino Ljerkó Spiller, el compositor español Ramón Barce, Los Virtuosos de Moscú, el director ruso Vladimir Spivakov, el doctor Mario Koppers, de la Facultad de Arte de Pretoria, el astrofísico Stephen Hawking, el catedrático de Didáctica de la Música de la Universidad Complutense de Madrid, doctor Nicolás Oriol, el director del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, maestro Miguel del Barco, el bandoneonista y compositor argentino Rodolfo Mederos, y el director de orquesta y pianista argentino-israelí Daniel Barenboim, entre otros.

La música (algún tipo de música) forma parte de la existencia de la mayoría de las personas.

La escritura musical tradicional es leída sólo por un 5% de la humanidad; el 95% restante ama los resultados de lo creado por otros, sin ser capaz de apropiarse del lenguaje: vivimos en un mundo de analfabetos musicales. Incluso se da la paradoja de músicos populares que rechazan la escritura musical tradicional, por encontrar en su aprendizaje (teoría y solfeo) mayores dificultades que beneficios. Sin embargo al estar marginados del sistema, su labor es mucho más compleja. Esto es inconcebible en otros campos: no se nos ocurre pensar en escritores que no sean capaces de leer y escribir sus propias obras.

Todos los códigos normativos están constituidos por su propia función y son un instrumento convencional no originado en la naturaleza.

Para cambiarlos hace falta tener en cuenta los siguientes requisitos:

constatación de la necesidad del cambio,

explicación de la finalidad por la cual se quiere cambiar,

análisis crítico y comparativo del viejo y del nuevo código,

sustitución del código que presenta mayores deficiencias.

Un sistema de escritura musical requiere principalmente de dos cosas: un conjunto de signos y una convención sobre su interpretación. Tales signos, soportes de la escritura, pueden ser fónicos o gráficos. Los primeros suelen ser las propias letras, sílabas, palabras y frases del lenguaje común. Los segundos son sistemas artificiales de signos abstractos, como puntos, círculos, números, etc. Ambas posibilidades, fónica y gráfica, son la base de toda la historia de la escritura musical.

A nivel general podemos decir que la escritura musical es un sistema de símbolos usados para comunicar gráficamente los deseos del compositor al ejecutante incluyendo el máximo de información necesaria para la ejecución fiel de una obra. Igualmente, y es importante subrayar esto, debe poder transmitir la información rápidamente, capacitando al ejecutante para leer las instrucciones del compositor a la velocidad en que la música tiene que ser ejecutada.

Numerosos sistemas de representación sonora han existido, según los pueblos y las épocas.

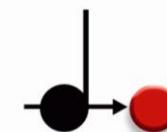
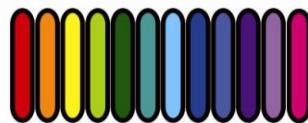
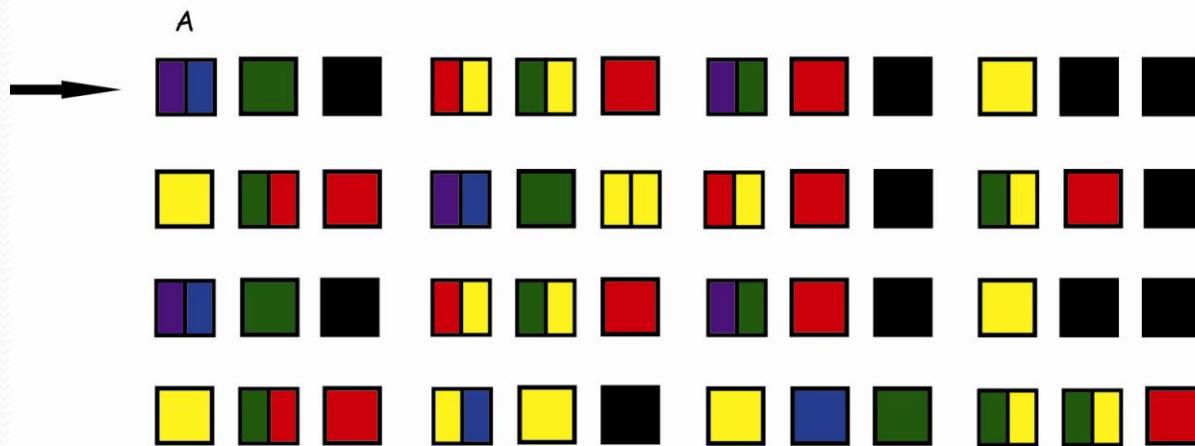
Desde los signos manuales egipcios del Antiguo Imperio (3.000 a.C.), pasando por la escritura alfábética griega, la fonética bizantina, la neumática de la iglesia occidental, la mensural negra y blanca, la tradicional, la analógica, la tecnológica y finalmente la numerofónica en sus variables musical (base 12, 24, 48 ...) y armónica (base 2"), existe un largo proceso de elección de los mejores signos para definir la duración, la altura, la intensidad y el timbre de los sonidos.

La **Numerofonía de Aschero**, es un código interactivo de las áreas físico-matemáticas, de origen platónico - aristotélico, que se ha desarrollado con un criterio científico, integrando la óptica, la acústica, la geometría, la aritmética y la lingüística, en un modelo único de representación simbólica y perceptiva que se traduce en una escritura denominada **numerofonía**.

Este lenguaje es el más efectivo y racional para representar mediante signos simples de carácter universal, todos los sonidos existentes, provenientes de la naturaleza, la música y los objetos. El Sistema Musical Aschero ha sido certificado por los Ministerios de Educación de España e Italia y declarado de Interés Cultural por el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. En Portugal se ha creado el Primer Centro Mundial de la Numerofonía.

NICHÄT THAM CHEHEN

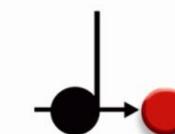
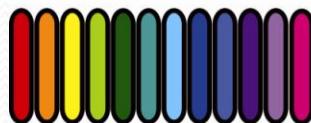
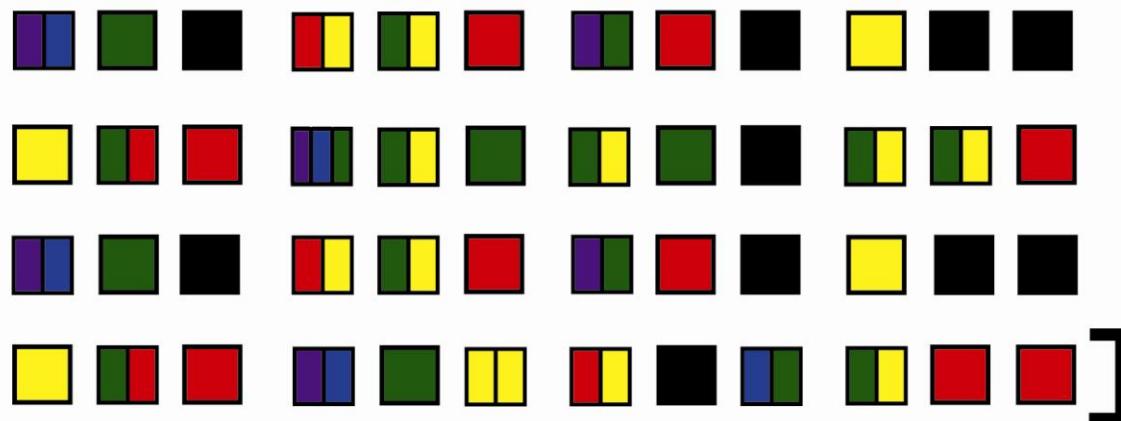
CORO WICHÍ



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

NICHÄT THAM CHEHEN

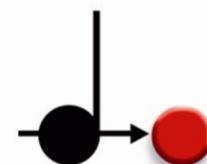
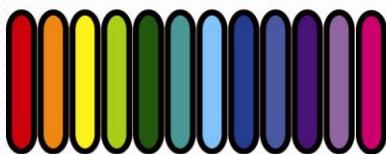
CORO WICHÍ



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

# NICHÄT THAM CHEHEN

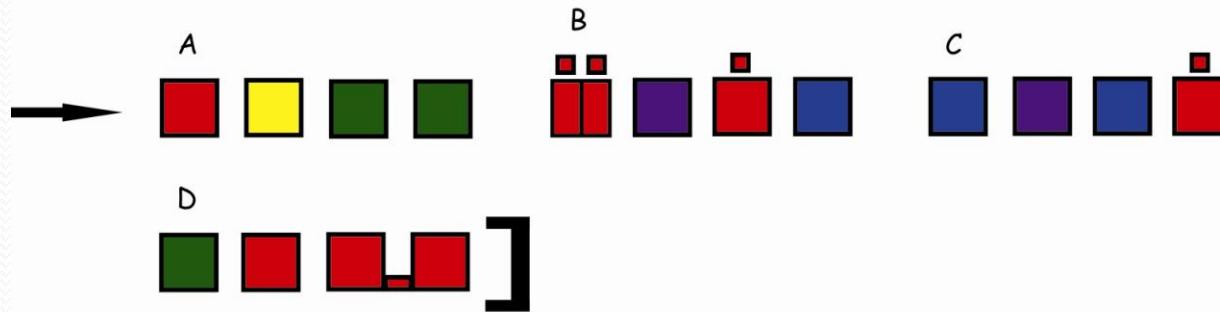
THEK JA HIN WI CHI I ÑHÄJ NA TA TE  
THOI TET I WO YE HÄP PU LE TÄ N'Ä LEI  
MAT CHE TÄ I FWA K'AN THEK YA HIN  
WI CHI I ÑHÄJ NA TA TE THOI TET  
I WO YE N'O PA KEK CHA A YUK THI  
TS'I TÄ I CHA LAJ THEK YA HIN  
WI CHI I ÑHÄJ NA TA TE THOI TET  
I WO YE HÄP HA L'AI THÄ NI CHÄ TE  
I NA WOP MAT CHE TÄ W'A TSHAN  
THEK JA HIN WI CHI I ÑHÄJ NA  
LA W'O LEI TET I WO YE HÄP I FWA LA  
CHU MAT THA WOL MAT CHE TÄ YA KA TU.



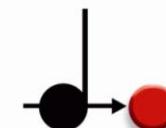
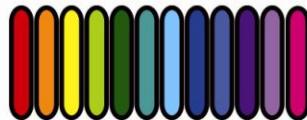
NUMEROFONÍA DE ASCHERO

## CHITAN'IFWAJ

## CORO WICHÍ



CHI TA N'I FWAJ CHI LA TI YĀ JI  
TĀ LA LUN THI HO NA JA.

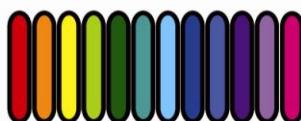
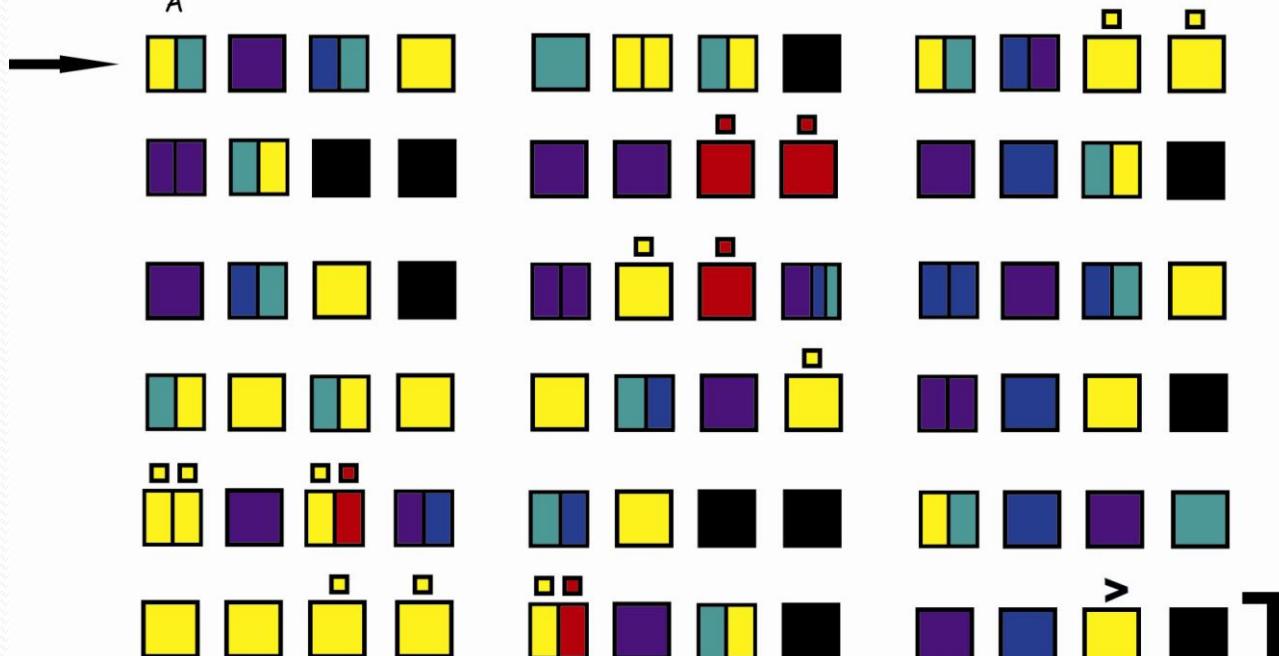


NUMEROFONÍA DE ASCHERO

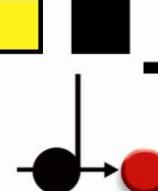
## ATSINHA TÄ LAW'ET TÄJA

## CORO WICHÍ

A

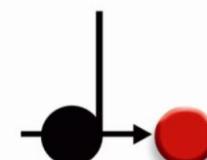
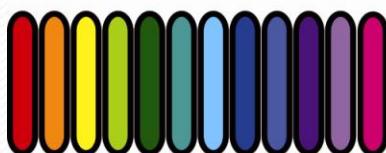


NUMEROFONÍA DE ASCHERO



## ATSINHA TÄ LAW'ET TÄJA

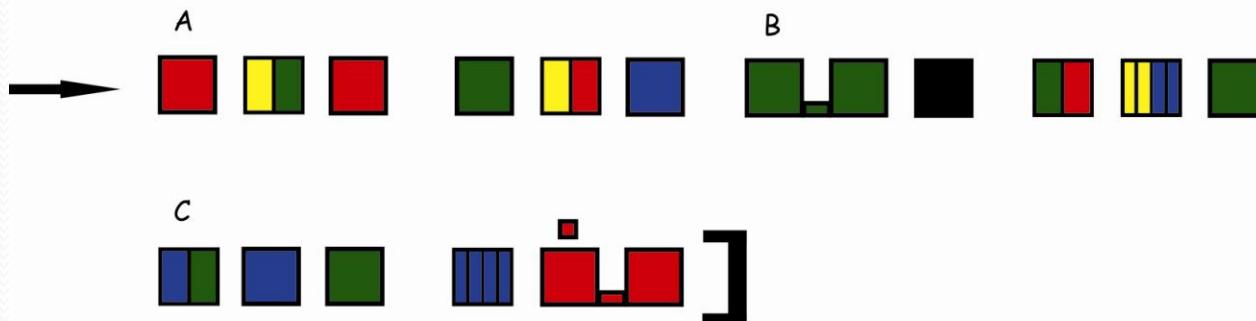
O HÄ PE A TSI NHA TÄ LA W'ET TÄ JÄ  
Ô W'EN Ô THÄ MET TÄ HÄ PE WI CHI  
Ô CHÄ JEJ THI M'EK TÄ MAT CHE  
HÄP Ô KE YIS Ô CHU MAT TÄ  
Ô TSIN HAI Ô THA MIL O WUJ PE  
ÔN TÄKW TÄ Ô TSI NHAI  
HÄP A TSI NHAI TÄ I HI LA W'ET  
I PÄI NE LA LES M'EK TÄ LA CHU MET TI YÄ JO  
TA ÑHI I TÄFW NHA TEJ M'E ÑHEI TÄ WI CHI  
YEN THÄ KA.



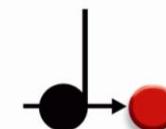
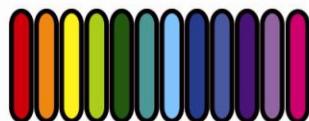
NUMEROFONÍA DE ASCHERO

ASINÄJ WET HO'Ô

CORO WICHÍ



A SI NÄJ TÄ YA HÄN THI HO' Ô  
WET YOKW HÄW HÄW HÄW HÄW HÄW  
WET HO' Ô YOKW KO KO KO KO KOK.

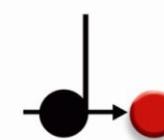
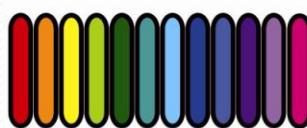
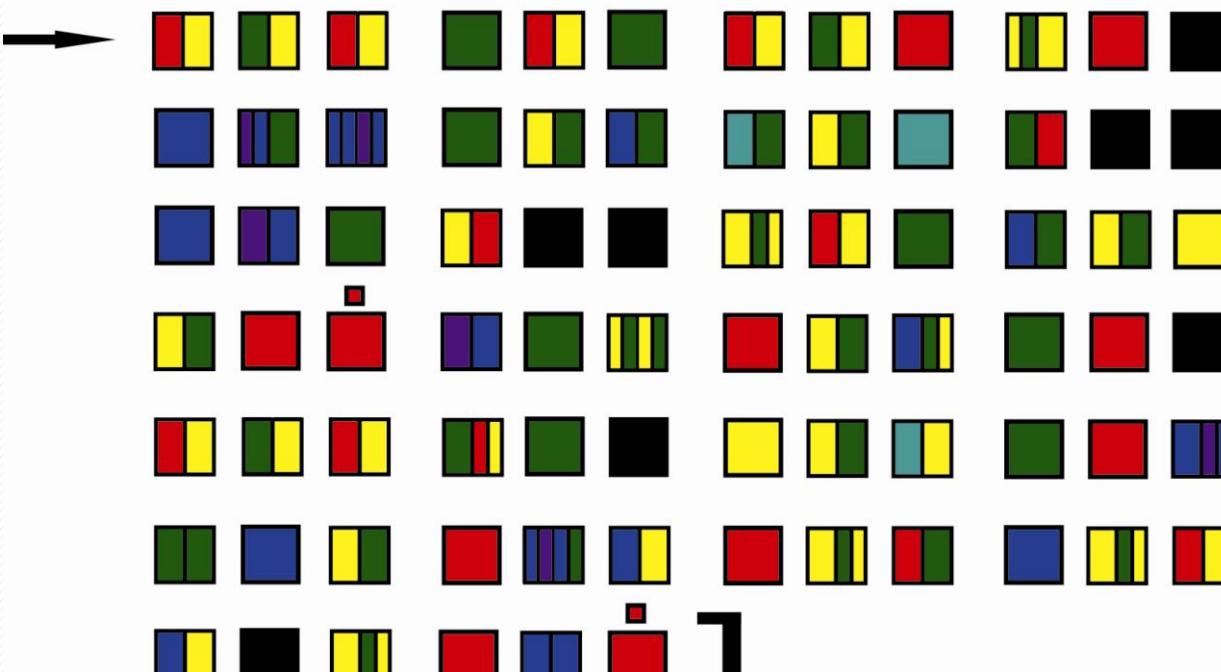


NUMEROFONÍA DE ASCHERO

## HÄP WICHI TA Y'PE HONHAT-NA

## CORO WICHÍ

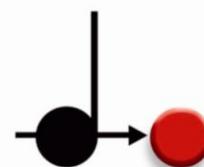
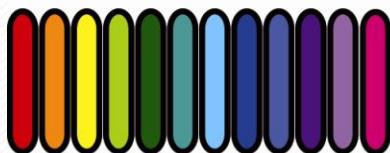
A



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

# HÄP WICHI TA Y'PE HONHAT-NA

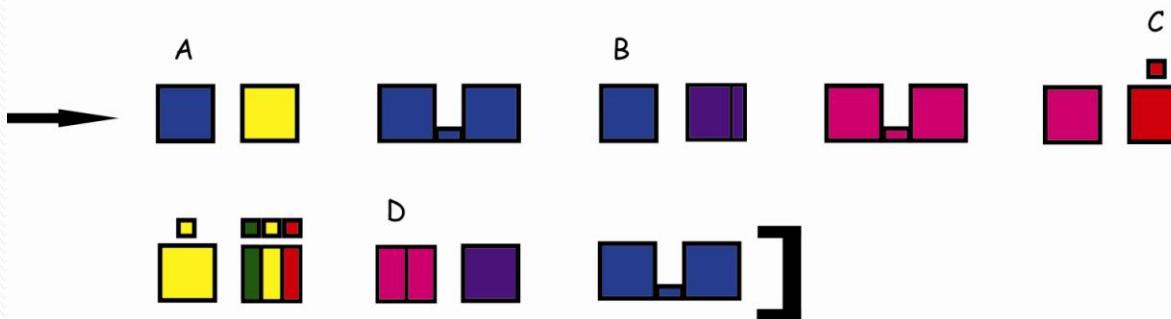
I THA WA TSAN CHE YAJ TET I WO YE HA L'Ä TÄ THES TA YOF WAJ  
KWET YIL TET I WO YE HAL' ÄT' ATH ES TA I HI  
IS PHÄ THAI CHI NHE LIT WET TA WOI  
WET TÄ PAJ NÄM LA YATH WET TA TÄI  
NE WHI YET KA TSIK HI W'EN LA  
LÄ CHIK PI TA JEJ I THA KÄJ YAJ TE  
WO YE NEK CHÄ MIS P'AN TE I THAFW  
CHA LIS I HI LEP' ALT SE YAJ  
TSI LA WET T'HI YEJ T'A CHIK PI TAJ TÄ N'EW CHE HEN TAJ THÄ  
MET IT HAF WI TA JA YAJ WET I THAP' AL TSE YAJ TA  
I N'A ME JEN N'A WAT LÄ THA TAM SEK WET THA KAJ YAJ.



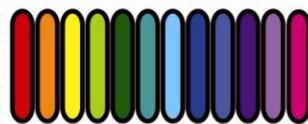
NUMEROFONÍA DE ASCHERO

WICHI TÄ T'ICHOIWET'HA

CORO WICHÍ



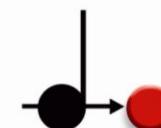
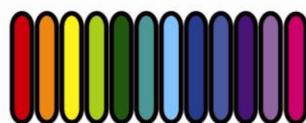
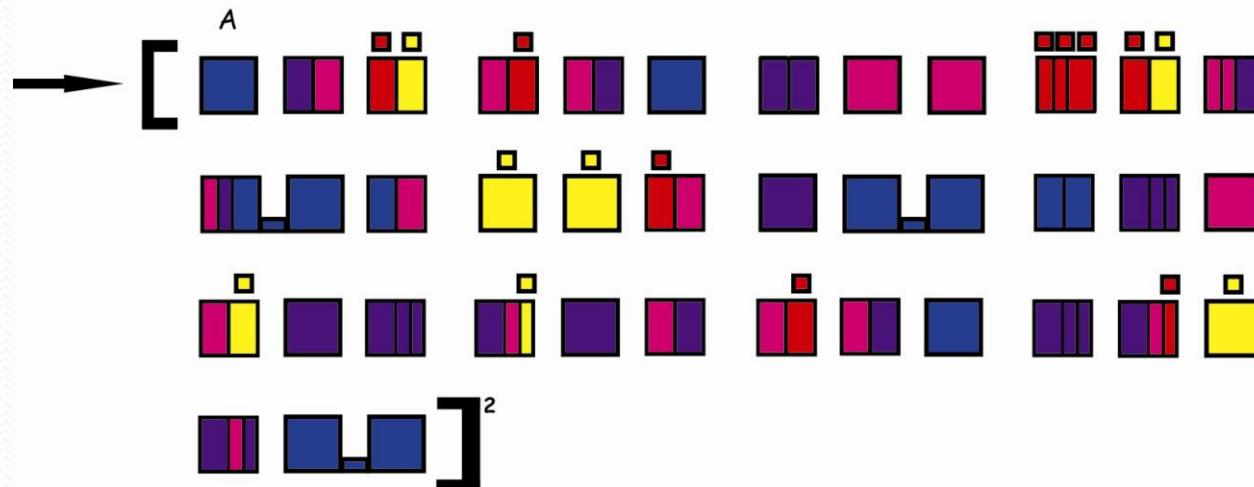
WI CHI NA T'I CHOIWE T'HA  
HÄP TÄI SIS LA PA KAS  
WET IS CHE HEN.



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

TÄ NECH'E FWALA

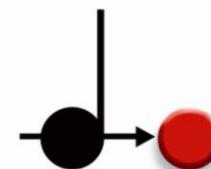
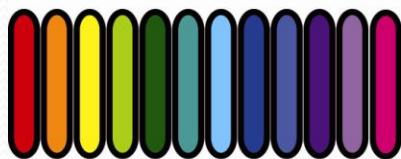
CORO WICHÍ



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

# TÄ NECH'E FWALA

TÄ NE CHEF WA LA A KÄJ PE HO NHAT  
AF WEN CHEI TÄ W'EN HE CHE THÄ MEJ  
LA KÄJ YAJ I HI CHE TI CH'U ÑHEN WET  
I WO LE SA HA L'ÄI TSHÄ TÄI TÄ  
Y'IL WE T'HÄ LA KHAJ ÑHA YAJ I HI CHE  
HA L'Ä TÄ THES WAT SHAN WET  
LA SI LA TYAJ I HI CHE NÄM I NA WOP.



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

WICHI TÄ THÄMTES W'ENHAICHE

CORO WICHÍ

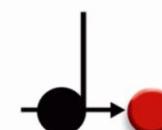
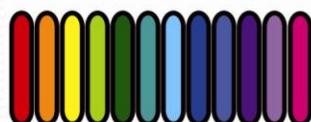
A



$$\left[ \begin{smallmatrix} i \\ \text{purple} & \text{yellow} & \text{blue} & \text{green} & \text{teal} & \text{yellow} & \text{red} & \text{red} \end{smallmatrix} \right]^2$$



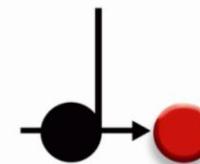
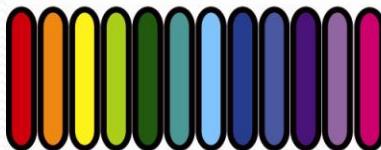
$$\left[ \begin{smallmatrix} i \\ \text{purple} & \text{blue} & \text{green} & \text{teal} & \text{yellow} & \text{red} & \text{red} \end{smallmatrix} \right]^2$$



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

## WICHI TÄ THÄMTES W'ENHAICHE

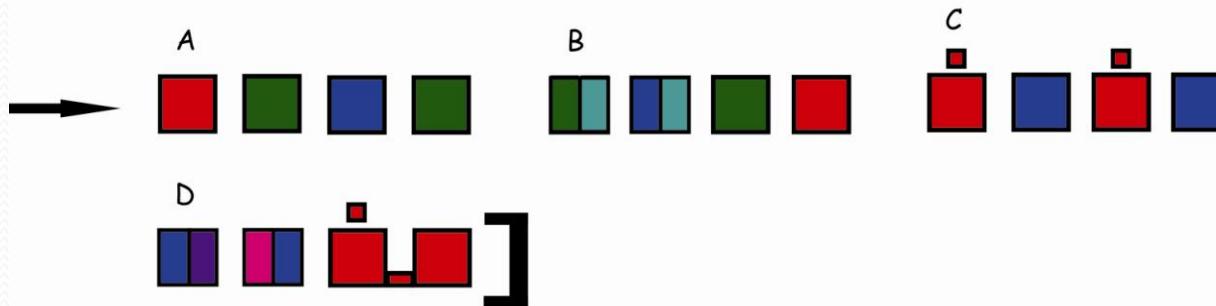
N'A THA CHU FWE NE JEN TÄ N'A HU MIN  
A WI CHI TÄ THÄM TES W'E NHA HI CHE  
N'A WO LA HA YA LA KE YIS THÄ Y'E THÄM  
TES N'A THA HUM NHEN WET N'A THA P'AJ  
TI TEJ THA MIL N'A THA HUM NHEN WET  
N'A THA P'AJ TI TEJ THA MIL  
N'A THA CHU FWE NE JEN TÄ N'A THA P'AL  
TSE NHEN N'A T'A MA JEJ M'EK TÄ N'EN  
THI YEJ N'AT HA MÄTH TEJ CHÄ M'EK TÄ  
N'A WAT LÄK I CHE N'A THA HUM NHEN  
WET N'A THA P'AJ TI TEJ THA MIL N'A  
THA HUM NHEN WET N'A THA P'AJ TI TEJ THA MIL.



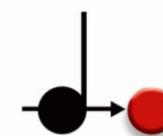
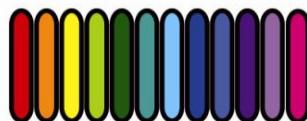
NUMEROFONÍA DE ASCHERO

HOKWINAJ

CORO WICHÍ



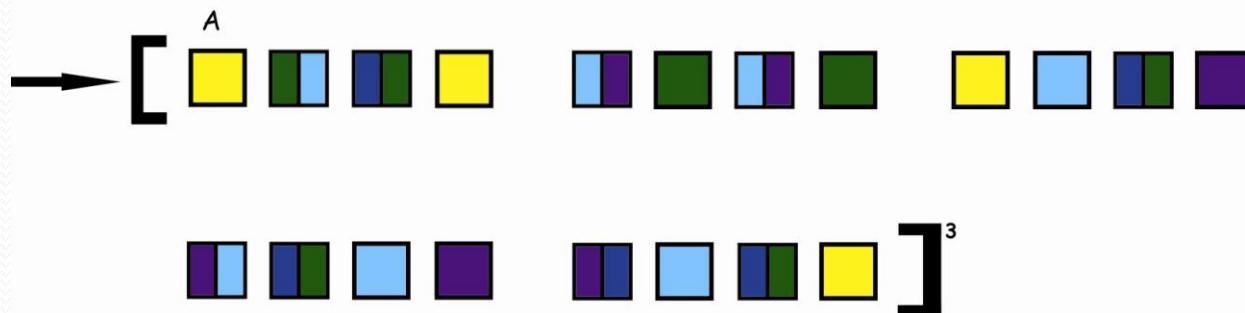
HO KWI NAJ TÄ WI YÄ THI TÄI FWA LAS  
T'U KWE THÄK TÄ I CHA JEI LA LES.



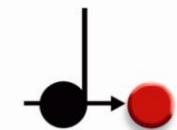
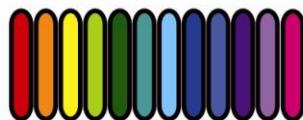
NUMEROFONÍA DE ASCHERO

ÔYAPIL

CORO WICHÍ



NOJ M'EK TÄ Ô WO YE Ô YÄ PIL Ô W'E TEI  
WUJ TÄ Ô KÄJ THI MAT CHE Ô KÄJ THI TÄ  
Ô YÄ PIL Ö W'E TEI.

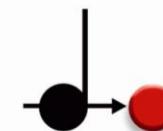
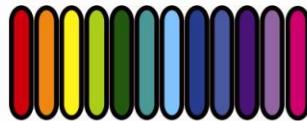
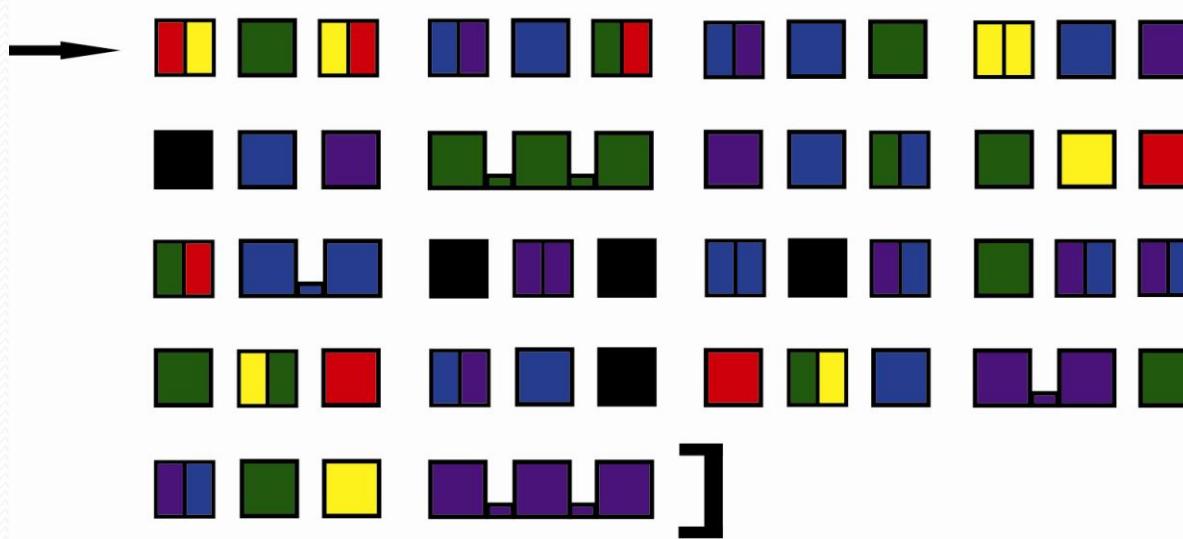


NUMEROFONÍA DE ASCHERO

## LAWHAI TÂ

## CORO WICHÍ

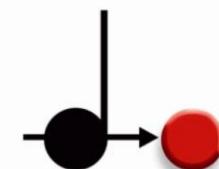
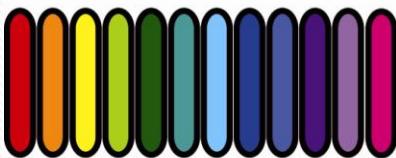
A



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

# LAWHAI TÂ

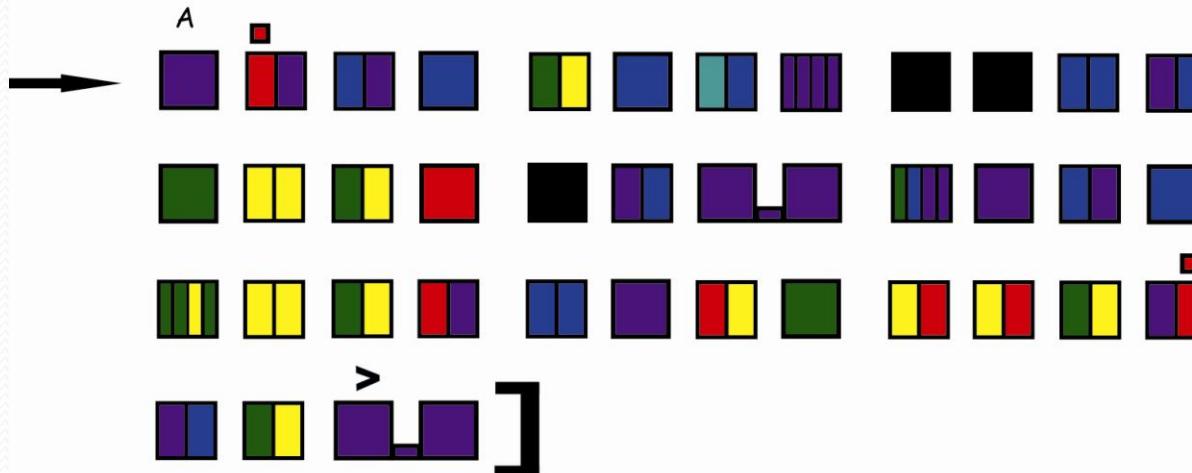
LA WHAI TÂ NE CH'E FWA LA A FWEN CHEI  
I TSHÂ TÂI T'EK WE TH'A WI CHI  
I LU NHEN T'I SIY KA ÑHEN TA HO NAJ  
YAP NHOM CHE THI PEI TA YEN WE TE  
SA THA YU P'AT' HEN WET LA TAM SEK  
I HI CHE CHE NE WA CHE M'EK CHE  
I THAK LIT WE THA.



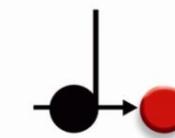
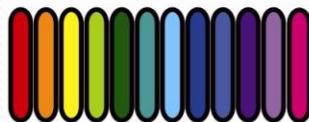
NUMEROFONÍA DE ASCHERO

## FWIY'ETIL

## CORO WICHÍ



NI CHÄ TE LAW HÄY TÄ FWI Y'E TIL WI CHI YA KO OF WA HEN  
 LA T'U KWE LA THET HUI TÄ HO NAJ I THÄN HI LA THET YÄM LA K'E  
 TÄ HO NAT SI NE CH'E LA W'ET THE LEI TA TA ÑHO  
 I SEJ I TÄJ TSI MAT CHE TÄ NI CHA YO.



NUMEROFONÍA DE ASCHERO

# **EXPOSICIÓN WICHÍS X ASCHERO**

- 1) NICHÄT THAM CHEHEN**
- 2) CHITAN'IFWAJ**
- 3) ATSINHA TÄ LAW'ET TÄJA**
- 4) ASINÄJ WET HO'O**
- 5) HÄP WICHI TA Y'PE HONHAT-NA**
- 6) WICHI TÄ T'ICHOIWET'HA**
- 7) TÄ NECH'E FWALA**
- 8) WICHI TÄ THÄMTES W'ENHAICHE**
- 9) HOKWINAJ**
- 10) ÔYAPIL**
- 11) LAWHAI TÂ**
- 12) FWIY'ETIL**

# **Aschero's Numberphony: Wichís x Aschero**

**Is property of and copyright © 2014 Sergio Aschero  
limited.**

**The intellectual rights in all parts, name, design and  
rules is protected by International copyright  
treaties. No parts may be copied or reproduced in  
any materials including electronic, multimedia and  
internet, without the express permission of the  
owner.**

